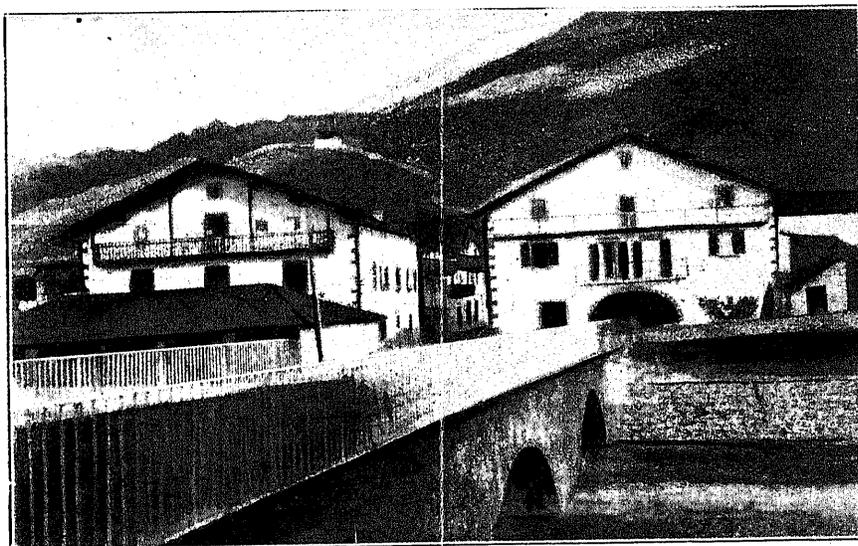


La Pasionaria

REVISTA DECENAL ILUSTRADA
FUNDADA EN EL AÑO 1892



NABARRA — Casitas de Errazu

No. 1307

AÑO XXXVII

Buenos Aires, Enero 20 de 1930

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN
BELGRANO 1389

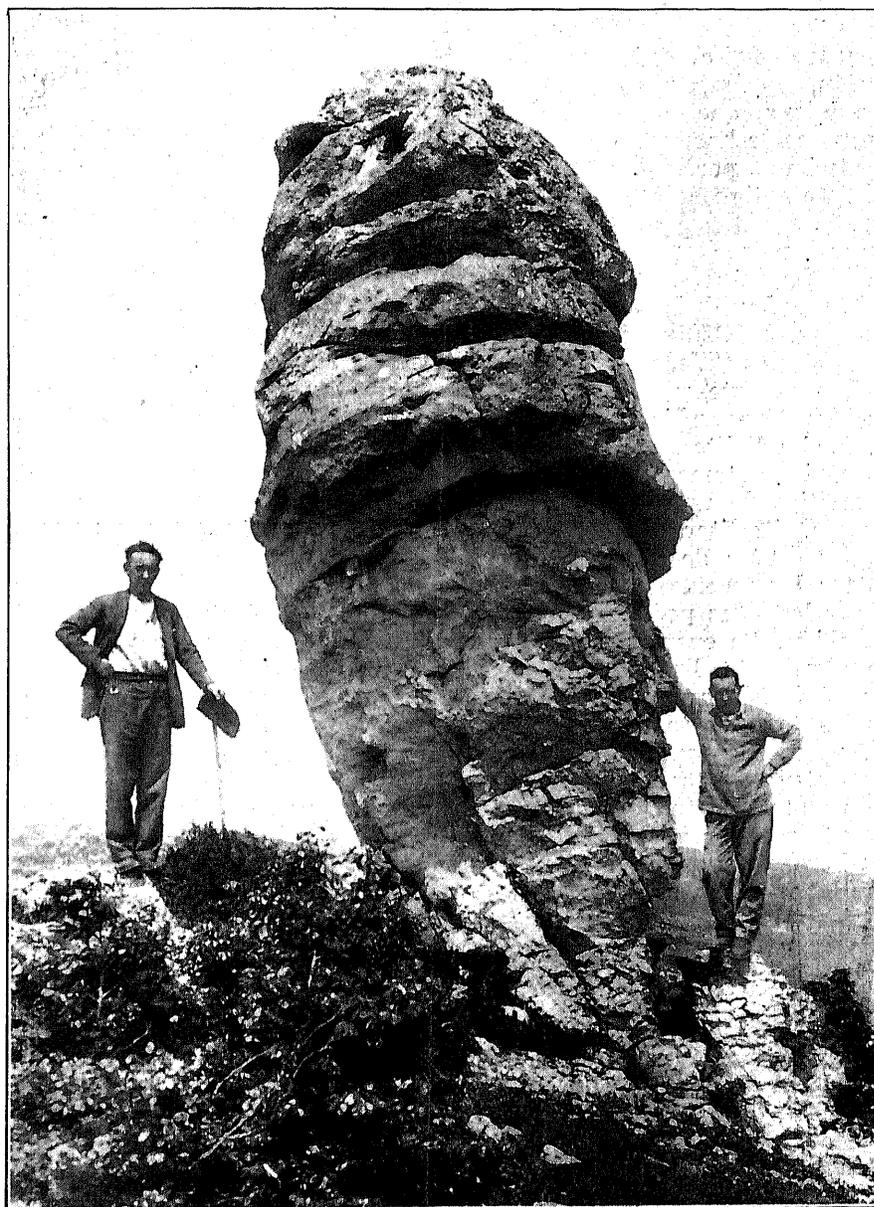
LA BASKONIA

REVISTA DECENAL ILUSTRADA

AÑO XXXVII

FUNDADOR Y DIRECTOR:
JOSÉ R. DE URIARTE

Núm. 1307
Buenos Aires, Enero 20 de 1980



CURIOSIDADES ALABESAS
Menhir de Toloño (Peña cerrada)

(Foto original Ojanguren).

EL ENIGMA BASKO

La literatura popular

I



HAY un axioma que corre por manuales y diccionarios: "Los baskos no tienen literatura".

Yo lo confieso: el euskera no tiene ni sus "Niebelungen" ni su "Chanson de Roland"; y siempre está aguardando un Mistral para que nos dé su "Mireille".

La antigüedad misma de la lengua baska hace creer que si el euskera fué alguna vez una lengua de civilización, aquella civilización es tan prodigiosamente lejana, que todos sus monumentos han desaparecido hace muchísimo tiempo, como desaparecieron, por lo demás, los rastros verdaderamente antiguos de la civilización céltica ligúrica. En suma el pueblo basko está exactamente como los demás pueblos prehistóricos, excepción hecha de un corto número, tales como los asirios y los hindús, que salvaron de la noche completa el "Código de Hammurabi" y los poemas de los "Vedas".

La literatura baska existe, y no solamente la literatura de folklore (proverbios, adivinanzas, canciones ligeras), sino la literatura propiamente dicha, la expresión altamente literaria del genio lírico y estético de un pueblo, de una raza, de una lengua. La literatura francesa se enorgullece de sus cantos de gesta y de sus misterios; nosotros los tenemos también. Se enorgullece de sus leyendas poéticas; nosotros las tenemos también. Se enorgullece de sus obras de prosa abundante, llena de cadencia, fulgurante de período, de armonía y de imágenes; nosotros las tenemos también. Se enorgullece de sus poemas, y también de sus novelas; nosotros los tenemos también. Por fin, se enorgullece de su teatro, y nosotros lo tenemos, eminentemente popular y original.

La belleza de la poesía euskariana lo forma en primer lugar la exquisita sencillez de sentimientos, su fluidez, límpida y fresca; su noble sobriedad de expresión. Para comprenderla bien es preciso hacer tabla rasa de toda nuestra retórica latina. Es preciso descender al alma popular con la ayuda de esas palabras tan sencillas y tan espontáneas y tratar de comprender todo lo que encierran ellas de ingenuidad, de emoción, de dulzura infinita. Es preciso tener ante los ojos sin cesar el cuadro incomparable en que se han recogido esas palabras y en donde únicamente tienen todo su sentido.

Muchas de estas poesías, satíricas o amorosas, se inspiran en la caza de la paloma. Esta palabra "usua" se traduce en seguida: palo-

ma. No os dice nada. No tenéis ante la vista más que un esquema, una palabra impresa. Para gustar su poesía es preciso ver ese "usua" tal como lo ha visto el poeta, ora azotando con sus alas argentadas el límpido azul del cielo cuando viene volando desde los valles lejanos a los bosques de hayas, donde la espera el cazador escondido en lo más alto del árbol, en su garita de ramas; ora haciendo oír el rítmico batir de sus alas en el silencio de los ventisqueros y altos puertos al pasar a España; ora cautiva, con los párpados cerrados, atada por las patas a una tablilla durante largas horas de acecho en la cabaña. Y, en efecto, a esas tres visiones tan diferentes responde esa palabra "usua" en los tres poetas suletinos: "Urzo luma gris gaixua" (Pobre paloma de pluma gris); "Urzo xuria, errazu" (Dime, blanca paloma); y "Urxaphalaren malura" (Oh, la pena de la paloma torez).

Si nosotros estuviéramos en los tiempos del romanticismo o aun en los del lirismo ampuoso de un Lefranc de Pompignan, yo desesperaría de hacerlos gustar la suprema sobriedad de la poesía baska. Pero nosotros volvemos, en Francia, a la dulce sencillez de los clásicos, a un clasicismo libertado de toda esa mitología, de todo lo convencional que le inflaba. Verlaine y Francis Jammes, en poesía; Charles Bordes y Vincent d'Indy, en música, nos han vuelto al gusto de las notas purísimas. Y como nuestra generación sabe gustar las melodías gregorianas, no tardará en comprender la línea pura ondulante, sin choques, sin estallidos, sin arpegios y sin trémolo de la poesía euskariana.

Sin embargo, no es en esta sobriedad y en esta sencillez donde reside únicamente el carácter verdaderamente original de la belleza literaria en las obras baskas. Este carácter es preciso buscarlo, sobre todo, en el juego extraordinariamente complicado a la vez y fácil, que maneja, con una variedad infinita, una libertad y una armonía soberanas, las formas más complejas del verbo y de la sintaxis, para traer al cabo de la frase la idea, como la liana enroscada alrededor del árbol proyecta en todo lo alto, al término de sus inextricables redes, la luminosa flor. Seguramente que para comprender bien este encanto, que la mejor traducción no lo podría dar, es necesario estar familiarizado con la lengua baska. En nuestros idiomas romanos, de conceptos breves y bellos, divididos en pequeños períodos claros, que se comprenden a medida que se leen u oyen, nada puede dar una idea del placer estético que se experimenta en seguir una larga frase cadenciosa y no gustar sino al final el sentido y la armonía. Al oír desarrollarse la frase lentamente a través de los períodos incidentes, que hacen prever la significación última sin expresarla, sin embargo, el espíritu es deliciosamen-

te atraído hacia esa última palabra presentida y adivinada; y al oírla, al fin, tal como se la había previsto, o todavía más bella, se dilata el ánimo en un descanso lleno de encanto. Así se explica el favor de que gozan entre los baskos los bardos o improvisadores populares, complemento obligado del banquete de bodas, de nuestras fiestas tradicionales, y también de las largas veladas de domingo en las sidrerías.

P. Lhande.

(Concluirá)



La fiesta de los fuertes

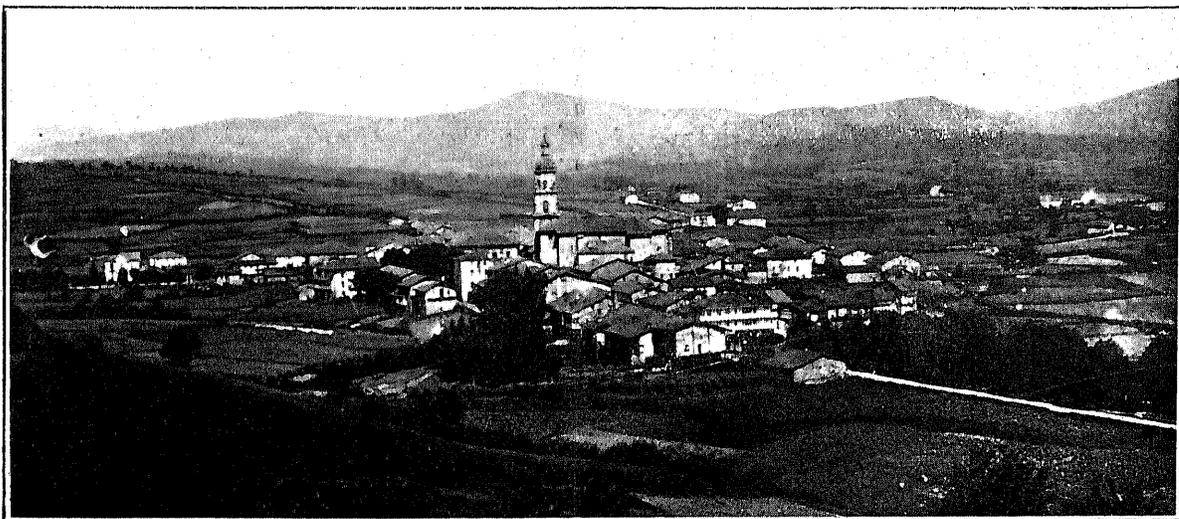
Un día al año, el día de Santo Tomás, San Sebastián la aristocrática, abre un poco sus puertas y ventanas para que el aire de la montaña oree y purifique la atmósfera viciada de sus calles rectas. Ese día, las fragancias campesinas invaden la ciudad, y los hombres fornidos y las atléticas mujeres que, trabajando, suben y bajan por las pendientes de las montañas sin que se les altere el aliento, van y vienen, mostrando sus rústicos trajes, por aquellos mismos lugares en los que, poco há, lucían sus galas mejores los cuerpos perfumados que tomarán a venir cuando, cerrados los balcones y las puertas, se impida la filtración de las auras campesinas, y desinfectada la ciu-

dad del olor a helecho y tierra húmeda, quede sólo lugar para los aromas de los tocadores y las fragancias nacidas en los laboratorios.

Pero el día de la fiesta de los fuertes, se despueblan los caseríos, y habla el campo con la ciudad. Mas, habla bajito: al campo sólo se le permite hablar una vez al año y entonces a media voz, con precauciones y cuando solos los de casa, nadie más, le pueden oír.

Vibran los hilos del telégrafo cuando triunfa el verano, y el mundo entero sabe tanto como nosotros mismos de nuestras músicas y de nuestras fiestas, y de nuestro holgar aristocrático. Si media docena de caballos briosos corren espoleados por la codicia o el orgullo de sus poseedores; si, ligeras, unas lanchas dan la vuelta por la Concha; si artificiales ídolos desangran unos toros en suntuosos locales; si suenan más que de ordinario las músicas callejeras, tiemblan los hilos misteriosos y conductores de las noticias, y llevan a su través palabras y más palabras que, al arribar a lejanos lugares, llenan de envidia muchos corazones a los que el destino retiene lejos del "maremagnum" de colores, del estruendo de músicas, de la brillantez de las fiestas del San Sebastián veraniego. Un festejo estival en la ciudad estremece a medio mundo.

En cambio, hoy bajarán sin ruido ni algazara los campesinos baskos. Pasarán bajo los hilos del telégrafo sin que éstos despierten. Llegarán a Donostía, y caminando silenciosos



OTXANDIANO (Bizkaya)

y cabizbajos, como en tierra extraña, por la parte nueva de la ciudad, se extenderán de la Alameda allá, y en la plaza suya, en el único lugar suyo de Donostía, replegados en el cuadrilátero cariñoso que sin protesta les recoge, charlarán y reirán, llenando aquellos contornos de murmullos sanos libertados por labios duros, por labios endurecidos a la intemperie, en las horas de trabajo inacabable.

Bien venidos seáis, humildes labradores. No os importe venir en época silenciosa, ni entrar en la ciudad sin que lancen las músicas sus bullangueros saludos. No os importe que los balcones no se engalanen, ni que permanezcan mudas las campanas, ni que las gentes dejen de formar calle para contemplaros al pasar. Vuestra fiesta no es fiesta de gritos y alegría. Vosotros venís a cumplir una misión santa, y

*no da el placer estéril e infecundo
una verdad al mundo
ni una esperanza al corazón desierto.*

Sin saberlo, venís a hacer un gran bien a la ciudad; venís a traer la montaña a las calles, venís a desprenderos, en obsequio a los ciudadanos, del olor a hojas verdes, a rocío, del olor a musgo, a manzanilla que pisáis en los alrededores de casa, del olor a selva, conjunto de mil otros olores que hizo de vosotros hombres robustos y hombres fuertes. Venís a extender por esta urbe, en la cual ni un papel mancha las calles, el aroma del heno que manejaís; aroma que es vida, sucio aroma que, aunque parezca paradoja, es higiénico por esta vez. Venís a traer salud, a traer fuerza, a traer vida robusta para purificar la ciudad. Venís a mostrar vuestros cuerpos inoculados de hierro, para que los débiles sepan el camino de tornarse fuertes. Venís a decir que no solo hay frágiles brazos de nieve, mal ocultos entre encajes, ni piecitos ávidos de enseñar su pequeñez, estrujados en zapatos elegantes, ni rostros que sonríen bajo los velos finísimos, ni vestidos que valen un capital, sino que hay también, y son los de nuestros hermanos, hercúleos brazos que no se doblan por el peso, y piernas velludas que jamás se cansan, y pies encerrados en abarcas, y rostros que sin velos miran de frente al sol, y blusas azules que valen unos reales solamente.

Mucho más venís a decir y a traer. Yo no sé si os oirán. Temo que no. Mas si yo tuviera una casa en cualquier lugar por el que vais a pasar, abriría de par en par sus balcones para que el aliento de vuestra raza fuerte inundara hoy los más escondidos rincones de la morada mía.

Gregorio de Mújika.

Donostiyan.

El nuevo académico Don Julio de Urkijo

Don Julio Urkijo no es un donostiarra, mas como si lo fuera. Aquí se avecindó, aquí trabaja en sus estudios baskos y desarrolla el campo de sus investigaciones. De memoria privilegiada, recoge fechas, facilita datos y cuenta episodios memorables de las dos guerras civiles carlistas, en las que en la última fué testigo de mayor excepción.

Era de esperar que su discurso de recipiendario de la Academia de la Lengua, resultara un documento bien pensado y mejor escrito, en el que el nuevo académico vertiera todos sus vastos conocimientos. Y así ha sido, obteniendo un triunfo completo que le ha colocado durante unos días en el pináculo de la fama.

Pero caemos en la cuenta de que estamos descubriendo a Urkijo, figura por demás conocida en las letras y que no necesita presentación de ninguna clase.

La Academia de la Lengua miraba con soberano desdén cuanto hacía relación a las lenguas y literaturas regionales, siguiendo tradiciones rancias muy arraigadas y mirando quizás la cuestión bajo el único aspecto de que esas lenguas y esos dialectos, mermaban la absoluta soberanía del idioma castellano y eran un obstáculo a su completo predominio. Hubo de reaccionar, sin embargo, cuando el Padre Fita rompió aquella funesta tradición diciendo que la lengua eúskara está llamada en su opinión y la de otros filólogos, a resolver problemas oscuros de nuestra historia y etnografía y que el baskuenze es un monumento palpitante e indestructible de la raza más bella de Occidente, el cual se levantará de su postración para iluminar el gran período de las edades hispánicas vecinas a la prehistórica. Tres insignes académicos: Castelar, Valera y Balaguer, en igual sentido abogaron por el catalán, el gallego y el bable.

A consecuencia de esto, las lenguas regionales obtuvieron beligerancia en la Academia y se nombraron representantes a las personas más versadas en cada una de ellas correspondiendo la del baskuenze a los señores don Rurrección M. de Azkue y don Julio de Urkijo. A los dos deben mucho los estudios euskaros.

La "Revista Internacional de los Estudios Baskos" que con tanta maestría dirige el último de los citados, a fuerza de entusiasmo y sacrificios, es una obra digna de encomio y la única de importancia en el país. Los españoles que en ella colaboran son todos los baskófilos más eminentes en su lengua y literatura y de los extranjereros, Schuchardt, Julián Vinson, Uhlenbek, Jaurgain, Daranatz, Gabel, Lhande y Lacombe.

La revista tiene por principal objeto proporcionar a los que se dedican a los estudios bas-

kos, los elementos indispensables de juicio para llevar a buen fin las investigaciones concernientes a la lingüística, la historia, la antropología, la bibliografía y la literatura en general de los euskaros.

Para el señor Urkijo, me atrevo a invocar la aquiescencia de todos los baskos, a fin de darle la más completa enhorabuena.

Alfredo de Laffitte.

San Sebastián.

Asuntos administrativos nabarros

El Consejo Foral y los Ayuntamientos Importante Asamblea

En el Palacio Provincial de Navarra, se reunió el Consejo Foral Administrativo para dividirse en secciones y proceder al estudio de los asuntos presentados por la Diputación. Fué avisado el presidente de que los alcaldes de las cinco cabezas de partido solicitaban su venia para presentarse ante el Consejo y hablar de varios asuntos relacionados con los Ayuntamientos de Navarra, cuya representación ostentaban.

Concedida la venia, el alcalde de Pamplona hizo la presentación de sus compañeros, los alcaldes de Aoiz, Estella, Tafalla y Tudela. El alcalde de Tudela, señor Sevillano, dió cuenta de las reuniones que han celebrado los Ayuntamientos de los diversos partidos que estaban representados y del acuerdo adoptado unánimemente, cual es el de pedir la supresión del impuesto del 10 por 100 sobre el arriendo de hierba y otros aprovechamientos comunales; que cesen en su cargo de consejeros forales administrativos correspondientes a los Ayuntamientos las personas que han cesado en el desempeño del cargo de concejal, y que éstas sean sustituidas por otras personas pertenecientes a las Corporaciones municipales. Por último, que los alcaldes de los pueblos cabeza de partido formen parte del Consejo Foral Administrativo de Navarra como vocales por derecho propio.

El presidente de la Diputación, a la vez del Consejo Foral, contestó que, en lo referente a la supresión de los impuestos hay elevada una instancia al Consejo solicitando lo mismo, por lo que ese asunto pasará a la Comisión correspondiente para su estudio e informe a fin de que lo resuelva el pleno del Consejo.

Retirados los alcaldes, el Consejo se distribuyó en Comisiones, para estudiar los asuntos y redactar los dictámenes oportunos que el Consejo resolverá más tarde.

AMA EUSKADI'RI

Txori xoxo ta birigarruak
goizetan daude alayak,
loraz ederki apaindurikan
mendi, baso ta zelayak;
negu beltza ere itzuli eta
argi ta garbi odehyak,
kukua zintzo ekarri digu
betiko bere garayak;
Ama Euskadi ojuka dago
esnatu gaitzan amayak.

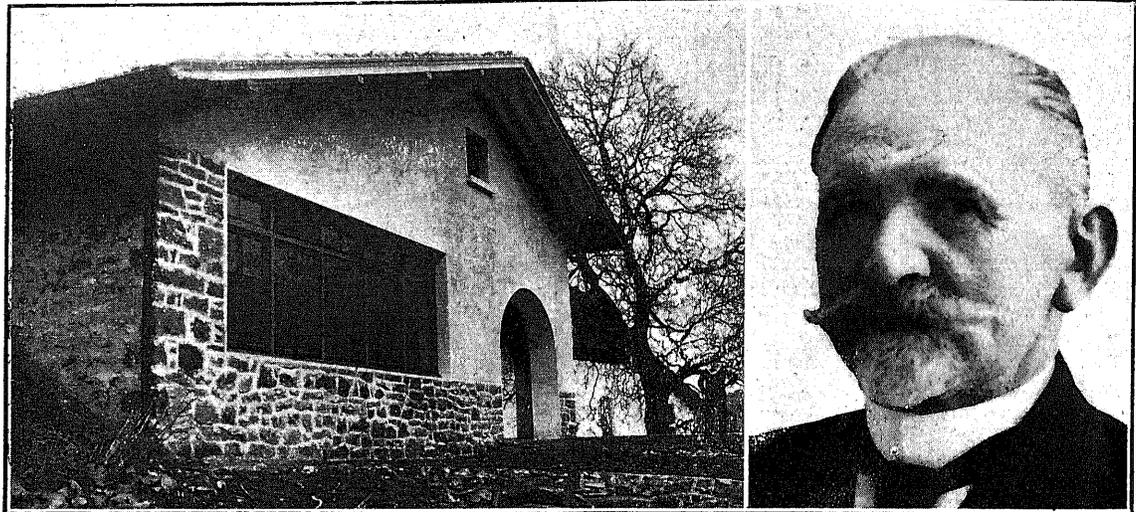
Ama zer izen atsegiña dan
gozoa eta biguna,
jayotzetikan biotzeraño
eztiro sartzen zaiguna,
ain da ederra aoko sapaya
berak ezitzen diguna,
ludi guztiyan maitatzen dute,
garbia ta enskalduna
seaskatxotik jaiki ta laster
pozik ikasten deguna.

Etxe-Txulo.



BIARRITZ. — Campana de alarma. (Al fondo, el faro).

EL APORTE DE LOS BASKOS de AMERICA



La nueva escuela de Aguinaga (Eibar), donada por el señor José Antonio Guisasola, que acaba de ser inaugurada.

El filántropo eibarrés, don José Antonio Guisasola,

En la industriosa y simpática villa de Eibar, se ha festejado con solemnidad, un hermoso gesto que prueba el amor que los buenos hijos de Baskonia sienten por su bello país, a pesar de la distancia y la larga ausencia que les separa de él; pero los nobles corazones siempre se mantienen leales y generosos.

Nuestro estimado compatriota y amigo don José Antonio de Guisasola y su distinguida señora Catalina de Vigne, residentes como se sabe en Buenos Aires y apreciados de la colectividad baskongada, han donado una hermosa escuela emplazada en el barrio Aguinaga de Eibar, donde numerosos niños se instruirán, recibiendo en ella el alimento espiritual que tan necesario es en estos tiempos. Por medio de ese género de donaciones se conseguirá desterrar del país basco el vergonzoso analfabetismo, hasta conseguir

que no haya en Baskonia una sola persona que no sepa leer y escribir.

En ese sentido el rasgo generoso del señor Guisasola tiene gran trascendencia y sería de desear que tuviera muchos imitadores; pues hay en América numerosos compatriotas de fortuna que pueden hacer lo propio en favor de los niños del pueblo en que vieron la primera luz.

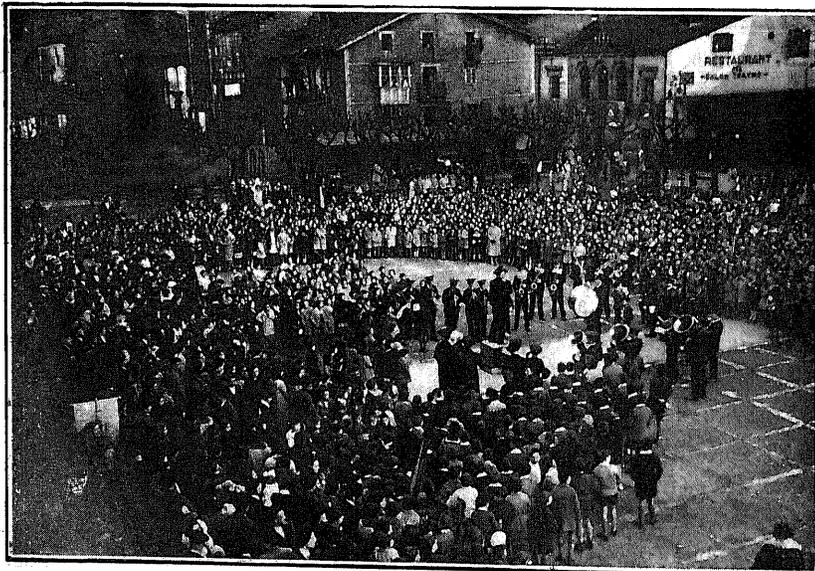
El pueblo de Eibar ha exteriorizado su sentimiento unánime de gratitud hacia los esposos Guisasola denantes, organizando el Ayuntamiento en su honor hermosas fiestas, a las que se asoció todo el vecindario para expresar su simpatía.

La inauguración de las escuelas fué solemne. Por la mañana, se celebró en la iglesia parroquial del valle una misa mayor a la que asistieron las autoridades, numerosos invitados y el vecindario.

Terminada la ceremonia religiosa, el Ayuntamiento en pleno, precedido de los txistularis, se trasladó a la escuela que iba a ser inaugurada, en cuyo momento rodeaba al edificio numeroso público.

El párroco, después de una breve plática, bendijo el local denominado "*Escuela D. José Antonio Guisasola*".

Se pronunciaron varios discursos. El sacerdote señor Urroz, cerró los discursos, hablando perfectamente en euskera, con frases de elogio para el donante. A continuación el Alcalde don Ignacio de Anitua, descubrió la lápida, nombrándole "*Hijo predilecto de Eibar*" a don José Antonio Guisasola. Terminado el acto inaugu-



Niños de las Escuelas de Eibar, entonando el himno, acompañado por la Banda municipal, dedicado al filántropo eibarrés.

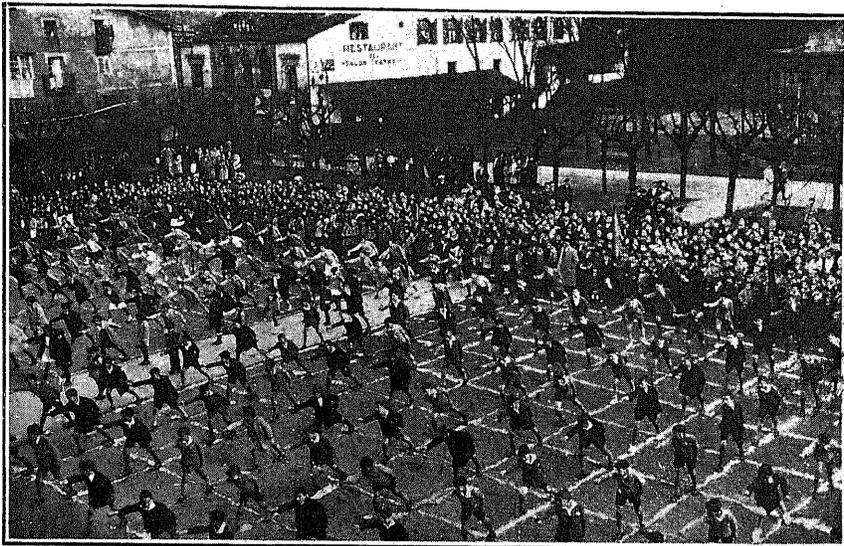
ral, las autoridades e invitados se reunieron en fraternal banquete.

Por la tarde se reanudaron los festejos y en la plaza principal todos los niños y niñas de las escuelas de Eibar cantaron, acompañados por la banda municipal, el himno a D. José Antonio de Guisasola, compuesto en baskuenze por el señor Policarpo de Larrañaga.

En la plaza de Untzaga, ejecutaron también los niños de las escuelas, ejercicios gimnásticos asociándose a los actos de homenaje, como se ve en el interesante aspecto que ofrece la reproducción fotográfica:

Después, los escolares e invitados se dirigieron al Jardín de Convalecientes, donde plantaron numerosos árboles, cuyo simpático acto fué clausurado por el Himno al árbol ejecutado por la banda municipal y dedicado al señor Guisasola. A los pequeños participantes de la fiesta se les obsequió con una merienda.

El pueblo eibarrés nunca olvidará la oportuna ge-



Los niños de las Escuelas, realizando ejercicios de gimnasia sueca, en la Plaza de Untzaga, durante la fiesta escolar en honor del señor Guisasola.

nerosidad de su "Hijo predilecto" y éste y su señora esposa habrán experimentado viva satisfacción al enterarse de los merecidos homenajes que acaban de ser objeto con tan sinceras demostraciones de reconocimiento.

NAUFRAGIO DE UN VAPORCITO LEKEITIANO

Acaba de traer el último correo, noticias relativas al naufragio del vaporcito lekeitiano "Reina de los Angeles", ocurrido en aguas de San Vicente de la Barquera (Santander), en el que perecieron cinco tripulantes y se salvaron diez a fuerza de actos de arrojo y heroísmo de nuestros bravos arrantzales.

Todo el pequeño pueblo se agolpó en la plaza y muchos se lanzaron con chalecos salvavidas y cuerdas sujetas desde tierra para encomendarse a la difícil y peligrosa tarea de arrebatar víctimas al mar embravecido.

Se cuenta con verdadera emoción y elogio que un hijo de Ondárroa, Pedro Arambarri (a) "el belga", salvó él solo a seis naufragos, quedando una de las veces a merced del oleaje por haberse roto la cuerda en el momento que tenía entre sus brazos a dos de dichos naufragos, siendo a tiempo auxiliados por otro salvador de cuerda y salvavidas. También otro ondarrés, Justo Lekue (a) "Charraka", salvó a otros dos tripulantes. Es pues, muy de notar y de admirar que entre dos ondarrés libraron de una muerte cierta a ocho tripulantes de diez que eran los supervivientes.

Con tan doloroso motivo el pueblo lekeitiano, quedó hondamente agradecido a la noble actitud de los salvadores ondarréses.

En homenaje a la memoria de los cinco ahogados se celebraron en la iglesia parroquial de Lekeitio espléndidos y concurridos funerales.

Después del responso de rigor, todas las autoridades eclesiásticas, civiles y militares, y representaciones de pueblos y entidades, se trasladaron al Ayuntamiento, donde tuvieron lugar las presentaciones y pésame oficial, pronunciándose al efecto varios discursos.

Llamó la atención la elocuencia, el calor y la oportunidad del discurso pronunciado por el representante de San Vicente de la Barquera, que después de hacer una patética descripción del salvamento, y de llorar a los muertos, y tras de admirar el heroísmo de los vivos, expuso en tonos convincentes la necesidad de que todos juntos, todos los Ayuntamientos y cabildos y cofradías del litoral cantábrico, unidos y solidarizados, soliciten del Estado, que se invierta la cantidad ya consignada de 600.000 pesetas, y más, sobre las 250.000 con que dieron ya principio las construcciones para que, al suspenderse, el mar las invalidase, a fin de que el puerto de San Vicente se convierta en un verdadero y asequible puerto, puerto de refugio, cuya necesidad comercial y marítima se deja sentir especialmente por todos los pescadores de aquel lugar del norte cantábrico, que

con frecuencia se dedican a sus labores en las aguas abundosas de San Vicente.

Pronunciaron también sentidos y ponderados discursos el secretario del Ayuntamiento lekeitiano, don Antonio Martínez; el diputado señor Amusatogui y el alcalde, señor Okamina, manifestando éste que la Corporación municipal se suscribiría por 500 pesetas, y expresando todos su dolor por las viudas y los numerosos huérfanos, y su gratitud por el pueblo de San Vicente.

Recibiéronse en aquel instante adhesiones de suscripción a beneficio de las familias de las víctimas, quedando al efecto formada una comisión recaudadora.

ETIMOLÓGICAS

AKER

“Macho cabrío”. Es probable su presencia en Akirriain.

AKOTA

“Mordedura, portillo”. Akutain.

AKATS, AKETS

“Mella, portillo”. Ahetza, pueblo que existió en Val de Arakil. Pedro Arnaldo de Ahaxe, pueblo del cantón de San Juan Pie del Puerto (Bajos Pirineos), llamado Ahatsa en baskuenze. Ahechu, var. Ahecho; aparecía como nombre de un valle de la Merindad de Sangüesa.

“Ahetza” significa, también, “hez, poso del vino”.

ALARGUN

“Viudo”. Blasco Ilarguna, nombre de un pechero roncalés

ALBO

“Costado, intermediación”, de donde procede *albiz* “ladera”. Albiassu. Martín de Albizur, var. Johan Peritz de Albitssu. Martín de Albalizketa.

ALBENI.

“Orla, borde, extremo, orilla, remate, margen”. Albeniz.

ALE

“Grano, semilla”. Acaso es posible referir a esta palabra Ale y Alesbeyes, nombre antiguo de la villa riberana, hoy conocida por el nombre de Villafranca.

ALDA, ALDE

Alda significa “falda, lado” y *alde* “lado, flanco”. Lorenzo de Alda, Aldaiturri, nombre de un monte cercano a Tiebas. Aldarregui, var. Arderegui, pueblo que hubo en Esteribar. Alduya, pueblo de la Burunda: hoy no existe. Alduyda; este nombre se refiere a los Alduides, situados en el valle de Baigorri (Bajos Piri-

neos), llamados en el baskuenze vulgar Aldubes. D. Pedro de Aldaba. Aldunate.

La permutación de *r* en *l* es la común en baskuenze, aunque también hay ejemplos de la contraria. Teniendo esto en cuenta, acaso sería más acertado conceptuar a Ardaregui como la forma correcta y referirla a *ardi* “oveja”. Sin embargo, me parece más probable la composición con *alde*.

ALDATS.

“Falda de monte, ladera, cuesta” y *aldatze* “repecho” y *aldapa* “cuesta”. Aquí en Pamplona tenemos San Fermín de Aldapa, capilla situada en la llamada “cuesta del Palacio”. Miguel García de Aldaz. El Aldaba que anteriormente he acotado, puede ser una mera debilitación de *aldapa*.

ALTZA, HALTZA

“Aliso”. Don Martín Ortiz de Alza. Pero Martiniz de Alzaga. Martín Lopiz de Alzart, transcripción románica de Alzate. El señor de Alzu. Alzuta. Lupo Sanchiz de Alzuta. Altsassua, var. Diego Lopeiz de Alsaltssu. Alsaltssua.

La comarea a que principalmente se refiere la *Información* de la que está sacado el nombre de Alza y los nombres que en ella figuran, me hacen sospechar que Alza sea una transcripción viciosa de Olza.

Hay varios nombres en los que figura *al*, contracción de *albo*, *aldu*, *alde*, *aldats* o *alza*. La inspección ocular del terreno a que se refieren permitiría particularizar su composición: Rodrigo de Alhaya, var. Halaia, Alaiz. Toda de Aludi, Alubia, término en jurisdicción de Pamplona, Almendotz, var. Amandotz, actualmente Almandoz.

En algunos de estos nombres, supuesta la frecuente permutación de *r* en *l*, cabe que la composición se haya verificado con algunas otras palabras que ostenten dicha letra.

Arturo Campión.

CONSEJOS VENDO

Ocho consejos vendo al lector:

Nunca exageres.

Nunca te rías de las desgracias ajenas.

Nunca prometas lo que no has de cumplir.

Nunca dejes de ser puntual a la hora señalada.

Nunca dejes de dar una contestación política a una pregunta atenta.

Nunca interrogues a un criado o a un niño acerca de asuntos familiares.

Nunca leas las cartas dirigidas a otros.

Nunca llares la atención hacia las imperfecciones de alguno que está presente.

Nunca refieras que has hecho algún regalo o algún favor.

FIGURAS BASKAS

Juan B. de Erro

En el elegante Salón Novedades de San Sebastián, suelen tener lugar periódicamente interesantes conferencias euskéricas, patrocinadas por la sociedad "Euskal-Esnalea" y con el desinteresado concurso de un reducido conjunto de cultos y eruditos baskos.

Ultimamente inauguró la serie el ilustrado escritor euskérico don Juan de Urreta, haciendo en forma sintética e interesante la apología política y científica de Juan B. de Erro, prominente figura baskongada, que en oportunidad dió a conocer LA BASKONIA.

La azarosa y febril existencia de don Juan Bautista Erro y Azpiroz, que nacía a la vida el año 1773, cuando apenas había bajado a la tumba el cuerpo del gran basko Larramendi, fué el objeto de la conferencia del culto disertante señor Urreta. En un euskera flúido, correcto y fácil, arrancado de las mismas entrañas del lenguaje popular, entre anécdotas y sucesos históricos, fué esbozando notablemente la figura de este inquieto político, filólogo destacado y ardiente defensor de la causa baska.

Hallábase este ingeniero andoaindarra en las minas de Almadén cuando las tropas de Napoleón invadieron España. Erro desplegó, entonces, una actividad prodigiosa en Barcelona y en Madrid. Esta actividad valióle el ser nombrado miembro de la defensa nacional. Vano fué su noble intento, porque frustrados sus trabajos, fué desterrado. Acompañando a las tropas del duque de Angulema, quiso libertar a Fernando VII. Algo más tarde es encartado en Valladolid, Sanlúcar de Barrameda y por fin desterrado a Londres.

En la capital de Inglaterra traba conocimiento con el pretendiente, Carlos V, que le nombra Ministro Universal; y va a España. Ardoroso y valiente, aconseja al pretendiente la toma de Bilbao; y durante la campaña, a pesar de su avanzada edad, viaja, escribe y trabaja. Desterrado de nuevo de España, muere en Bayona. Quiso que sus restos reposaran en tierra baska y a ella fué a morir.

Entre el ardor bélico y la vida guerrera tiene bríos, aún, para defender la causa baska y escribir obras de subido científico-lingüístico sobre el euskera. Fruto de su ingenio son sus dos obras maestras. "Observaciones filosóficas del Alfabeto primitivo" y el "Alfabeto primitivo de España", verdadero arsenal de palabras arcaicas del euskera.

De él pudo decir el político Velasco "que Erro en la defensa del pueblo basko, era fogoso y, no pocas veces hasta avanzado y extremista". Por algo las Juntas Generales de Gi-

pú-koa del año 1823 le declararon hijo predilecto de la provincia.

Terminó el acto con merecidos aplausos para el erudito conferencista, proyectándose la película impresionada por don José de Eizaguirre con motivo del homenaje íntimo que recientemente dedicó Euskal-Esnalea a don Arturo Campión.

Aunque el público, por incomprensión, por desidia o por lo que fuera, no concurre en crecido número a estos plausibles actos culturales, no debe desanimarse la benemérita Euskal-Esnalea: insista patrióticamente en esa hermosa labor de renacentismo.

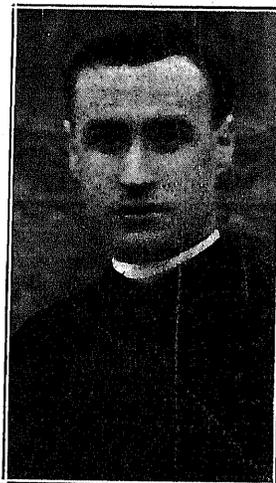


BIBLIOGRAFIA

«BIOZKADAK»

Bajo esta bonita denominación ha publicado el doctor Luis de Jauregui, cura vicario de Alzo, un interesante volumen de poesías escrito en nuestro preclaro idioma.

Se advierte en el autor la preocupación religiosa; no sólo en el fondo sino en los temas, restándole personalidad esa marcada tendencia que debería modificar en sus futuras producciones.



El doctor Jauregui, es excelente descriptor de la naturaleza baska; pero baña sus paisajes de un sello melancólico que tira a misticismo. Será ese su sentir, porque cada uno ve a través de su temperamento y su mente; pero sería preferible que la fibra de nuestros poetas fuese más briosamente expresiva al cantar a la magnífica naturaleza de la fuerte y hermosa tierra de su abolengo.

Nótase en el autor de "Biozkadak" que al escribir piensa más en el cielo que en la tierra. Esa coloración sentimental es la característica marcada de su lírica, bella y delicada dentro de su modalidad.

Las composiciones ¡Bertso Gaxoak...!, Amonatxo... Eskeari, Nekuzari Gaxoa...!, Bizitz-Menditarra, Malentxu, Aralar y Eskalea, que forman parte del volumen, serían suficientes para apreciar las dotes de inspiración y la facultad de fácil versificación.

La musicalidad de su verso, básase en la métrica del zortziko, que probablemente se avendrá más al gusto del poeta.

Casi todos los poetas euskéricos son llorones; todo lo dicen en un tono quejumbroso, como si se inspiraran en Jeremías. En este sentido, no armonizan con las características raciales de vigor, fortaleza y voluntad. Por eso, la tal forma de lamentación resulta anticuada e inapropiada con la naturaleza física y moral baska.

Fuera de esas consideraciones que hacemos con nuestra acostumbrada sinceridad, "Biozkadak" constituye un interesante conjunto de bellas composiciones impregnadas en hondo sentimiento, en las que el autor revela ser poeta de primera, que maneja hábilmente el idioma con el que obtiene delicados matices y giros que revelan la riqueza del euskera.

Quien suscribe a "La Baskonia" a un pariente, a un amigo o un conocido, realiza una obra de cultura baska.



Almanaque "LA BASKONIA"

Si la felicidad consistiese solamente en el aplauso, podríamos considerarnos dichosos por las palabras lisonjeras que hemos escuchado y leído con motivo de la aparición de nuestro Almanaque.

Las amables opiniones personales, oídas, no es tarea fácil reconstruirlas; pero vamos a reproducir algunos sueltos conceptuosos que han tenido los colegas periodísticos la gentileza de dedicar a nuestra edición anual:

De "EL DIARIO" de Buenos Aires.

ALMANAQUE "LA BASKONIA". — La revista decenal LA BASKONIA, ha editado ya el Almanaque anual con que acostumbra obsequiar a sus numerosos abonados.

El Almanaque trae una hermosa portada, impresa en tricromía, representando una típica escena de la región baska.

En el texto de este Almanaque se ha reunido un grupo de selectos trabajos literarios, serios y festivos, de sabor basko; bellas y numerosas ilustraciones adornan sus nítidas páginas, formando un agradable conjunto.

El director de LA BASKONIA, don José R. de Uriarte, pone el calor de sus incansables entusiasmos baskistas en estas publicaciones anuales, en las que nada escatima con tal de conseguir con su admirable presentación mantener el prestigio que ha alcanzado dicho Almanaque, cuya aparición es siempre recibida por el público con toda simpatía.

Una interesante sección de útiles y prácticos conocimientos para los que se dedican a las actividades del campo lleva al final.

De "LA RAZON" de Buenos Aires.

ALMANAQUE "LA BASKONIA". — Se halla en circulación el Almanaque LA BASKONIA para 1930, que la revista decenal de ese mismo nombre acaba de editar y obsequia a sus lectores.

Desde la carátula en tricromía, que reproduce un alegre y florido patio de un caserío en plena montaña, hasta la última página, todo es interesante y útil en el "Almanaque LA BASKONIA".

El texto está compuesto por numerosos y amenos artículos literarios, como así también de importantes trabajos de gran utilidad para los agricultores, ganaderos y tamberos.

La parte gráfica la constituyen infinidad de nítidos grabados con vistas de algunas ciudades baskas e ilustraciones de conocidos artistas, entre ellos de José Arrúe.

Ha dirigido la publicación del "Almanaque LA BASKONIA", el señor José R. de Uriarte, quien no ha reparado en gastos para que esta edición anual supere a las anteriores aparecidas.

De "EL DIARIO ESPAÑOL".

ALMANAQUE "LA BASKONIA". — Hemos recibido el correspondiente a 1930, que publica la revista LA BASKONIA, bajo la dirección del veterano e ilustrado periodista, don José R. de Uriarte.

El nombre de Almanaque es una antigua designación que trata de expresar cosas extensivas a un año; pero como día a día se perfeccionan y afirman más los contenidos de estos Almanagues—de LA BASKONIA queremos decir—lo mismo se podría decir, recopilación artístico-literaria de asuntos baskos, frescos, interesantes y pulcramente descritos.

Eso es, en realidad, este "Almanaque", encerrado en magnífica cubierta de colores, impreso en papel glacé, con magníficas viñetas, grabados, reproducciones de paisajes, panoramas de los sitios más preciosos de Gipuzkoa y Bizkaya, dibujos de Arrué, etc.

Además contiene su texto artículos astronómicos, trabajos históricos, cuentos, proverbios, hazañas, quiscosas, cosas humorísticas y poesías; trabajos muy interesantes que suman 138 páginas.

Además tiene una importante clasificación de conocimientos útiles.

Nuestro estimado amigo, el señor Uriarte, director de LA BASKONIA, merece toda clase de plácemes.

Del "HERALDO DE ASTURIAS" de la Capital.

ALMANAQUE "LA BASKONIA". — Aunque ya estamos acostumbrados a los esfuerzos del prestigioso órgano de la colectividad baska LA BASKONIA, el Almanaque 1930 que ha lanzado a la circulación, es un verdadero alarde de arte y buen gusto que merece los más francos elogios para su inteligente director don José R. de Uriarte, quien no cesa en superarse año tras año en el afán de ofrecer a sus numerosos lectores un volumen interesantísimo y emotivo en el que se reúne la buena colaboración y amenas notas junto con la parte gráfica que constituye un derroche por su variedad y arte.

Vaya al distinguido amigo director de LA BASKONIA, señor de Uriarte, nuestra cordial felicitación y nuestros deseos de constante progreso.

De "EL ATLANTICO" de Bahía Blanca.

ALMANAQUE "LA BASKONIA". — La empresa editora del Almanaque LA BASKONIA ha realizado un meritorio esfuerzo con el número correspondiente al año 1930.

Empezando por la portada, un primor en colores que destaca una escena de sabor hogareño basko y siguiendo con el texto de informaciones útiles, artículos, colaboraciones literarias, anécdotas, recuerdos y costumbres de la tierra euskalduna, hasta las ilustraciones de un gusto artístico insuperable, en todo campea una dirección inteligente.

Tiene este Almanaque informaciones adecuadas para el hogar y para las industrias rurales.

De "EL DIARIO" de Concordia.

ALMANAQUE "LA BASKONIA". — Está en circulación el Almanaque LA BASKONIA para el año 1930, que la revista decenal de ese mismo nombre regala anualmente a sus numerosos abonados.

Trae una hermosa y bien impresa carátula, en tricromía, que representa a un abuelo platicando con su nieto, en el florido patio de un caserío.

Colaboran en el mencionado Almanaque, escritores baskos de renombre, habiéndose hecho una especial selección, lo que hace que su material de lectura sea sumamente interesante.

Contiene también una sección de conocimientos útiles y prácticos para agricultores, ganaderos y tamberos.

En cuanto al material gráfico que ilustra sus páginas, es excelente, siendo su impresión impecable.

"Zazpirak Bat" de Rosario

En reciente asamblea general ordinaria celebrada por esta entidad rosarina quedó constituida en la siguiente forma la Comisión Directiva que ha de regir sus destinos:

Presidente, S. R. de Mendarozqueta; vicepresidente, Juan Etehegaray; secretario, Pablo de Toreida; prosecretario, Matías Villar; tesorero, Baltasar Aramburu; protesorero, Eloy Lazkano; vocales: Juan Echevarría, Francisco Ascasibar, Francisco Arráiza, Vicente Bikandi; suplentes: Esteban Loyola, Luis Uncilla, Raimundo Yabar, Ignacio Ymaz.

Por de pronto, la nueva Comisión, respondiendo a indicaciones de un buen número de socios que en diversas ocasiones manifestó deseos de establecer una clase de euskera para aprender y perfeccionar nuestro idioma, ha tomado la excelente resolución de establecer dicha clase bajo la dirección del conocido pro-

fesor D. José de Satrustegui, habiéndose resuelto la inmediata apertura de la matrícula. Las clases serán dictadas los días martes y sábados, comenzando la primera el 20 del corriente.

La decisión de la nueva Comisión Directiva de "Zazpirak Bat" de Rosario, será recibida seguramente con general simpatía, y sería de desear que las demás sociedades la imitasen, pues la conservación y difusión de nuestro sabio idioma, tiene inmensa importancia para la vida de nuestra personalidad étnica.

"Laurak Bat" de Bahía Blanca

En reciente asamblea, fueron designados los cargos de la Junta Directiva en la siguiente forma:

Presidente, Pedro Zalguizuri; vicepresidente, Eugenio Matute; tesorero, Fortunato Conget; Protesorero, Casimiro Mendoza; secretario, Venancio Estremad; prosecretario, Tomás Zelaya; vocales: José Uribecharría, Isidoro Aguardi, Leandro Fernández y Marcos Eizaguirre.

El presbítero Bernardo Etehegoimberry

En viaje de descanso, que durará alrededor de medio año, se ausentó para Europa el 16 del actual, el cura párroco de la basílica de Flores, presbítero Bernardo Etehegoimberry.

Los amigos del padre Etehegoimberry le ofrecieron un banquete en el salón del Círculo de Obreros de Flores, la víspera de la partida.

Romerías en Acebal

Actívase la organización de las proyectadas romerías españolas que los días 15, 16, 17 y 18 de febrero tendrán lugar en el pueblo de Acebal.

Nuestro estimado y animoso compatriota don José María de Usandizaga ha sido nombrado Presidente de dichas fiestas.

Romería Baska

Patrocinada por la "Acción Nacionalista Baska", el 26 del actual se celebrará una romería baska en Merlo, en la quinta del doctor José M. Gamás, cedida gentilmente para dicho objeto.

Tendrán lugar diversos actos que servirán de solaz a los concurrentes.

El tren oficial llegará a Merlo a las 8. Entre Onceubterráneo y Merlo, durante el citado día 26, habrá trenes con intervalo de 30 minutos.

Nueva cancha de pelota

El Club Oriental ha inaugurado con dos interesantes partidos a share, la cancha de pelota que esta institución ha construido en su nuevo edificio de la calle Tucumán 844.

La numerosa concurrencia que asistió especialmente invitada al acto, siguió con viva atención las alternativas de los partidos, aplaudiendo en diversas ocasiones a los contendientes.

Pelotarismo

El Club Social de Núñez ha iniciado un torneo interno de pelota para el que se han inscripto buen número de aficionados.

De veraneo

Para Mar del Plata salió la estimada y entusiasta señora baskongada doña Agustina Garayalde de Osoro, acompañada de su hija Pepita, en cuya estación balnearia permanecerán hasta fines de marzo.

—Encuéntrense en dicha playa: señoritas María Teresa y Noemí de Basaldua, María Teresa Iriondo de Iriondo, Amelia Udaondo de Iriarte, Adela Ayerza de Agote, María Luisa Zaldariaga de Belaustegui, Celia Irigoyen de Urien, Adela Iriarte Udaondo, Ra-

BASKITOS



Victoria y Teresa Garay
(Santa Fe)



Elba Fellsa y Mari Angélica Zabala
(General Pico)



Manuel, Angel y Hortensia Rodríguez Garay
(Santa Fe)

fael Alberto Arrieta y familia, María Esther Echeberria, Alejandra Urdampilleta, Juan Mignaguay, Alberto Arteaga y señora, Juan Ignacio Ezkurra.

Traslaciones

Partieron para el Tandil: María P. de Picabea y familia, Martina C. de Iparraguirre y familia, Isidoro Elizondo, Bernardo Haristegui, doctor Víctor J. Bernaola y familia, María Josefa Arano, Ernesto Errecaborde y familia, Justo Arzuaga y familia, H. Aldabe.

- Para Pehuajó, la señorita María Elena Izaguirre.
- Para Europa, la señora Manuela Casas de Achával y su hija Clemencia.
- Para Carrasco, el señor Santiago Elizagaray y su señora.
- Para Olavarría, la señora Josefina Arocena de Fretes y sus hijas Arminda y Angélica.
- Para La Falda, el señor Pedro Berecche, su señora María Angélica Palacios y su hijo.
- Para Aaron Castellanos (provincia de Santa Fe), la señora Joaquina Arrieta de Ilundain y la señorita Francisca Ilundain.
- Para Quequén, el doctor José Ignacio Astelarra y familia.

—Para Carhué, el señor Martín R. Puchuri, su señora Sara Sabalain y la señora Graciela D. de Sabalain.

—Para Udaquiola, la señora Amalia P. de Letamendi y familia.

—Para Balcarce, la señora Mercedes Bengolea de Barrenechea.

—Para Saladillo, la señora Isabel Ayarragaray de Larrea y la señorita Susana Egusquiza.

—Para Capitán Sarmiento, la señora Carlota Eguía de Molina y las señoritas Mercedes y Sara Eguía.

—Para Necochea, las señoritas Sofía y Marta Egusquiza.

Compromisos y enlaces

En Monte se realizó el enlace de la señorita Emma Alzugaray con el señor Raúl Marcelo Ibarra.

—En La Plata, contrajo matrimonio la señorita Eleonora Garay con el señor Francisco Cárpena.

—En San Nicolás, llevóse a cabo el enlace de la señorita Margarita Podestá con el señor Ignacio E. Aristarán.

—En Chivilcoy, se realizó la boda de la señorita Aurora Zabaleta con el señor Enrique Magni.

—En Junín, llevóse a cabo el enlace de la señorita Maruja N. Etehegaray con D. Narciso Campamor.

Necrología

Dejaron de existir en la capital federal: María Echeberria, Eleuteria V. Aguerrea de Silva, Fermina O. de Goikoechea, Teresa Sagardoy de Soubelet, Ana Sueyro de Echezarreta, Gregorio Faustino Aguirrezabala, Felipa Domingorena, Delia Concepción Montaña Olazabal, Doroteo Honorio Jauregui, Petrona Echenique, Luisa B. de Detchessarry, María Luisa Merced de Elizagaray, Emina Uranga de Abaca.

- En Avellaneda, Osvaldo Huarte.
- En Azul: Miguel Espelet.
- En Mercedes: María Elena Goñi de Larrea.
- En Rawson: Teresa Sagardoy de Soubelet.
- En Tandil: Esperanza Beraza de Amespil.
- En General Belgrano: Justo Ibarra.
- En Ciudadela: María Estanislada Echeberria.
- En Alta Gracia: Emilio P. Goyena.
- En Suipacha: Natividad B. de Bidondo.
- En Tres Arroyos: Elisa Gaterail de Irigoyen.

- En Las Flores: Petrona Echenike.
- En Bragado: Guillermo Goitia.
- En Luján: Valeriano B. Kuzkueta.
- En De la Garma: Tomasa O. de Aguirre.
- En Wilde: Teresa María Lasarre.
- En Pehuajó: Faustina F. de Iriarte.

LOS BASKOS EN EL URUGUAY

Reconstrucción de un local social

En asamblea general extraordinaria presentó el Consejo Directivo de la Sociedad Euskal Erría el proyecto de reconstruir la sede central, mereciendo la iniciativa un aplauso general.

Las obras respectivas han sido presupuestadas en treinta mil pesos, cuyo capital se obtendría por medio de un empréstito interno con un interés de 6 o/o anual.

Inmediatamente de hecho el tanteo de suscripción del empréstito, se suscribió entre solo 25 personas, la suma de \$ 22.800, lo que acusa un éxito, y que por consiguiente no habrá inconveniente ninguno para la realización del proyecto de reconstrucción.

Compromiso matrimonial

Se ha concertado el compromiso matrimonial de la distinguida señorita Cora Alayoz, de la sociedad de Dolores, con el estimado joven médico don Plinio Galdós, hijo de nuestro venerable compatriota y viejo amigo D. Regino Galdós, residente en Montevideo.

Operadas

Fué operada con éxito en Montevideo la señora María B. de Logegaray.

—También fué operada en uno de los sanatorios de la capital uruguaya, la señora Juana Betancourt de Garmendia.

Funeral

Concurridas se vieron las misas oficiadas en la iglesia de Los Baskos en memoria del finado D. Pedro M. Osacar.



ALABA

INAUGURACION DE LA LINEA ELECTRICADA.

Por fin salió de la estación de la capital alabesa el primer tren electricado de la línea Vitoria-Estella, en el que se trasladaron a Estella el Gobernador civil, el Alcalde, un primer teniente de alcalde y dos diputados. También iba el ingeniero de los ferrocarriles baskongados.

El tiempo reinante era infernal.

Al entrar en Nabarra, nevaba copiosamente.

En Zúñiga se unió a las autoridades alabesas el Gobernador civil de Nabarra, el delegado gubernativo y dos diputados.

En Estella fueron recibidos por las autoridades locales, y después se han trasladado al Hotel Comercio, donde se ha servido un banquete de cuarenta cubiertos.

MUERTE SENTIDA

Falleció en Vitoria la distinguida señora Andrea Merino, esposa del médico don Felipe Landazabal.

VOCALIAS

En la capital alabesa se procedió a la elección de vocales de la Cámara Oficial de la Propiedad rústica.

Por el partido judicial de Vitoria han sido designados don Dionisio Aldama, don Moisés Salazar y don Ciriano Ortiz de Anda.

Por el distrito de Laguardia, don José María Poes, don Eustaquio Navarrete y don Luis Rabanera.

ASPIRANTES DEL GORDO

En Vitoria se jugaron a la Lotería Nacional de Navidad 307.000 pesetas.

PRUEBAS DE UN INVENTO

Con excelente resultado se efectuaron en Vitoria las pruebas de un aparato inventado por el señor Valsera para evitar los choques de trenes.

NUEVOS LOCALES

Se inauguraron en la capital alabesa los nuevos locales del Centro de Sociedades Obreras.

BIZKAIA

PROYECTO DE MONUMENTO

El club futbolístico "Las Arenas" ha tomado la iniciativa de levantar en Ibaiondo un monumento a la memoria del malogrado don José María de Acha, gran propulsor del futbolismo.

SUPRESION DE UN PASO A NIVEL

Efectúanse en Bilbao las obras correspondientes para suprimir el paso a nivel de la carretera de Ibarrekolanda.

NUEVOS CONCEJALES

Han sido nombrados concejales titular y suplente de representación directa del Ayuntamiento de Dima, don Pedro Asúa Madariaga y don Clemente Basterra y Bengoa, respectivamente.

REGISTRADOR DE LA PROPIEDAD

Ha sido nombrado Registrador de la Propiedad de Bilbao don Miguel Rato Fraile, que servía en el de San Sebastián.

EN GUECHO

Se ha abierto un nuevo establecimiento del ramo de Ultramarinos, excelentemente instalado, causando agrado en el vecindario.

EN DURANGO

Se celebró la festividad de la Milagrosa. Por la mañana hubo una ceremonia religiosa en la iglesia del Hospital y por la tarde numerosos festejos.

—Se declaró un violento incendio en un grupo de caseríos del barrio de Larnazaga, quedando destruidos dos de ellos. Uno de los dueños resultó herido.

Las pérdidas pasan de 30.000 pesetas.

EN PORTUGALETE

El último temporal ocasionó numerosos perjuicios.

EN ARBAZEGI-GERRIKAIZ

Fué nombrado concejal titular de representación directa del Ayuntamiento de Arbazegi-Gerrikaiz, don Arturo Rodríguez Casanova y suplente del citado municipio don Pedro Irusta Mendibe.

EN MUNGUIA

Se construirá un edificio de nueva planta con destino a escuela graduada de niños con tres secciones, con un presupuesto de 266.173 pesetas.

GRAN HOSPITAL PARA CANCEROSOS

La Caja de Ahorros Municipal de Bilbao, que proyectaba establecer en Bilbao un instituto anticanceroso, acaba de ampliar dicha idea como consecuencia del viaje al extranjero de los doctores San Sebastián y Garate. Ahora se ha decidido construir un hospital para cancerosos, que será dotado de las instalaciones y del material más modernos, de tal modo que resulte el mejor de España en su género.

Para construirlo se ha adquirido una grandiosa finca, la llamada Bidarte, en Deusto, que es suntuosa y extendida. Todos los gastos serán cubiertos por la Caja de Ahorros Municipal, que está realizando una gran labor social con los beneficios que logra.

LOS PRESUPUESTOS MUNICIPALES

El pleno del Ayuntamiento de Bilbao ha aprobado el presupuesto para el año 1930, que ascienden a 21.886.430,69 pesetas.

EN GERNIKA

Se encontró el ministro de Marina y Director General de Navegación, acompañado por las autoridades y personalidades. Visitó la Casa de Juntas y la fábrica de armas.

El ministro recorrió todas las dependencias, haciendo grandes elogios de su funcionamiento.

LA SUBSCRIPCION ORO

En Bilbao se verificó la subscripción al empréstito oro que obtuvo un franco éxito.

Contribuyeron los grandes industriales y la banca local, suscribiendo un capital de 2.445.000 pesetas.

EN SANTURZE

Los pescadores tuvieron un buen día de pesca. Treinta barquitos pesqueros condujeron al puerto más de dos mil arrobas de chicharros.

LOS PRESUPUESTOS DE BIZKAYA

En la Diputación han sido expuestos los presupuestos de Bizcaya para el año de 1930.

El presupuesto ordinario aparece nivelado. Ha sufrido un aumento de 1.068.934,23 pesetas con relación al del ejercicio anterior.

El presupuesto extraordinario asciende a pesetas 6.228.438,21.

Las partidas más importantes son las siguientes: Hospital de Basurto, 1.200.000 pesetas; Sanatorio de Gorliz, 500.000; Instituto de Higiene, 100.000; Dementes, 754.000 pesetas; Instrucción primaria, 1.549.038,36. Arreglo de carreteras — entre ellas la de Bilbao a San Sebastián — 400.000; Puerto de Bermeo, 250.000; Puerto de Ondarraoa, 150.000.

DERRIBO DE UN CUARTEL

En breve se procederá al derribo del viejo cuartel de San Francisco, donde se albergaba el regimiento de Garellano.

LA PATRONA DE LAS MODISTAS

¿Quién no sabe que las simpáticas modistas tienen su patrona?

Las modistas de Bilbao celebraron cumplidamente la festividad patronal de Santa Lucía.

EL MERCADO DE SANTO TOMAS

En Bilbao se efectuó el tradicional mercado de Santo Tomás, alcanzando este año algunos artículos pre-

cios disparatados: la docena de manzanas se cotizaron a cincuenta pesetas la docena y a sesenta el kilo de angulas.

Son precios al alcance solo de los millonarios.

EN BARAKALDO

A un acto interesante dió lugar el acto del reparto de premios a los alumnos que más se destacaron en el último curso de la Escuela de Artes y Oficios.

NECROLOGIA

Dejaron de existir en Bilbao: María Anunciación Amirola de Velasco, Nicolasa Villarejo y Murillo.

—En Portugalete: Emma de Zayas y Yohn.

—En Gernika: Jenaro Sarrikolea y Urriolagoitia.

GIPUZKOA

EN ZALDIBIA

En la campa de la ermita de San Saturnino se efectuó la tradicional romería, que resultó concurrida y muy animada.

GRUPO DE NIÑOS A BARCELONA

Por iniciativa del Alcalde de San Sebastián un grupo de 28 niños de las escuelas municipales partió para Barcelona con el propósito de visitar la Exposición.

Fueron acompañados de dos maestras y un maestro.

UN CONCIERTO

En el Teatro del Príncipe, dió un concierto la Orquesta Sinfónica, bajo la dirección del maestro Larrocha.

Asistió numeroso y distinguido público, que aplaudió a los ejecutantes.

EN TOLOSA

Se declaró un incendio en un establecimiento de bebidas de Máximo Gutiérrez.

Se quemaron todas las existencias.

EN LEGAZPIA

Un automóvil de la matrícula de San Sebastián arrolló a Luis Segura, produciéndole tan graves heridas que han determinado su muerte a los pocos momentos.

LA FESTIVIDAD DE SANTO TOMAS

La Plaza de la Constitución ofreció el día de Santo Tomás el aspecto animado y característico de todos los años, viéndose por las calles numerosos casheros, llegados cumpliendo sus compromisos, a hacer compras y repartir regalos.

ACCIDENTE DE AUTOMOVIL

Recorriendo la carretera de Tolosa, ensayando un nuevo automóvil dirigido por la señora María Luisa Brunet, de distinguida familia de San Sebastián, chocó con uno de los tranvías de mercancías de Tolosa, en una curva, resultando seriamente heridos los ocupantes del automóvil: la referida señora y el chófer Alberto Orkolegi, que ocupaba el asiento a su lado, a quien se le practicó una operación en la Clínica de Egaña.

La señora de Brunet fué conducida a la Casa de Socorro.

EN MONDRAGON

Renunció de su cargo de concejal del Ayuntamiento don Bonifacio de Maidagán.

—Continúa engrosándose la suma de la lista para el homenaje a Arano:

—La tamborrada de Santo Tomás constituyó una

característica nota de alegría, que el vecindario recibió con simpatía.

TEATRO BASKO

Una gran concurrencia asistió a la simpática fiesta que en el Teatro de Bellas Artes suele tener lugar anualmente con la cooperación de los excelentes elementos de la Escuela de Declamación Baska. Función tradicional de teatro netamente basko, al que suele concurrir encantado el elemento del pueblo campesino, en cuya escena ve reproducidas muy graciosamente sus modalidades características que son fielmente interpretadas.

Al final hubo una interesante sesión de bersolaris.

EN RENTERIA

El Ayuntamiento se dispone a realizar en la villa medidas sanitarias, con las que saldrá beneficiada la salud del vecindario.

—En breve se levantará en esta villa un nuevo edificio destinado a la fabricación de chocolates.

Quedarán emplazada contiguamente al terreno de la fábrica de galletas de Olibet.

EN BERGARA

Parece que el próximo Congreso de Estudios Baskos se celebrará el próximo año en la villa de Bergara.

EN VILLABONA

Se va a proceder a la pavimentación de los dos paseos que existen a izquierda y derecha del lavadero.

—Salió para China, ventajosamente contratado, el pelotari de cesta-punta Mauricio de Ichaso.

CONFERENCIAS CULTURALES

La Junta del Ateneo de San Sebastián está realizando gestiones para que el ciclo de conferencias de este curso resulte brillante y eficaz.

Don Angel Ossorio y Gallardo, ha aceptado la invitación del Ateneo para el presente mes de enero.

Ha sido también especialmente invitado don José Ortega y Gasset.

Si como se espera, accede a dar su conferencia, ésta tendrá lugar en alguno de los mayores teatros de San Sebastián.

NECROLOGIA

Dejaron de existir en San Sebastián: Maximina Bidaondo Zudaire, Juan Pagola Ugalde, Consuelo San Miguel Gurruchaga, Domingo Betolaza Aldazabal, Casimiro Barrenechea Mendizabal, José Ignacio Garmendia Elolá, José Otaño Zapiain, Severino Arizmendí Mayoz, Trinidad Añorga Lasarte, María Iruabea Iturrioz, Florentino Mendía Arteaga, Elías Querejeta Epelde, Francisco San Sebastián Olaskoaga, Esperanza Murguiondo, Josefa Echabe Ibaruren.

—En Zaldibia: Juan José Arteaga, colono del caserío "Usurbi".

—En Tolosa: Venancio de Aguirre.

—En Zarauz: José Joaquín Fort y Olazabal y Catalina Larrañaga.

—En Azkoitia: Ignacio Irizar.

—En Elgoibar: María Karaketa, del caserío "Lizundia-bekoa".

NABARRA

EN ESTELLA

El Colegio de Abogados homenajeó con un íntimo banquete al doctor Enrique de Ochoa, que ejemplarmente ha desempeñado la carrera de leyes durante sesenta y dos años consecutivos.

El doctor Ochoa está considerado como una de las personalidades jurídicas más saliente del país.

—En esta ciudad se efectuó un acto de homenaje al señor Ruiz de Alda, abuelo del aviador, que cumplió 100 años de edad. El centenario realiza una vida activa y normal. Con objeto de felicitarlo estuvo en Estella el capitán Julio Ruiz de Alda.

Al homenaje se asociaron el ayuntamiento y la diputación de Navarra y el Patronato de Homenaje a la Vejez. Fué una fiesta simpática en la que participó la familia entera.

—Los abogados celebraron fraternalmente su fiesta anual con un banquete.

—Se advierte la frecuencia de turistas a esta histórica ciudad.

EN VIANA

Se declaró un incendio en el caserío denominado "Los Bocales" sito en las cercanías de Viana, desarrollándose tan prontamente el fuego, que en pocos momentos destruyó el caserío por completo, no dejando más que las cuatro paredes. No hubo tiempo de salvar nada y los vecinos huyeron únicamente con las ropas que tenían puestas.

EN BURGUI

Acaba de inaugurarse el nuevo cementerio construido con un criterio moderno.

Se le ha dotado en primer lugar de una amplia escalinata de acceso, terminada por hermosa terraza que realza su situación y hace valer más la silueta de su puerta principal y edificaciones anejas, pues posee también una sencilla pero artística capilla a la cabecera del Cementerio, los indispensables depósitos de cadáveres, cementerio civil, sala de autopsias, osario, etc.

El terreno que ha sido parcelado en sepulturas individuales y lugar para panteones, fué saneado previamente, derivando una regata que pasaba por su solar, teniendo ahora el Ayuntamiento idea de ornamentarlo debidamente por plantaciones adecuadas y que han de completar así, sus inmejorables condiciones de emplazamiento y de belleza, haciendo de él un verdadero jardín.

EN LODOSA

Se están realizando las obras de construcción del canal Victoria-Alfonso.

EN OSTIZ

Se inauguró la instalación del teléfono, importante mejora que reportará indudables beneficios y comodidades al vecindario.

“¡MURALLITA!”

Es el título de una bonita canción pamplonesa que ha editado la Casa Arilla, letra y música de los señores Olazarán padre e hijo.

Parece que se trata de una canción muy pamplonesa por ser un recuerdo póstumo a las viejas murallas, derribadas en la vieja Iruña para dar paso al gran Ensanche de la capital.

EN LEKUMBERRI

El Ayuntamiento ha acordado el arreglo de la calle principal, pavimentándola convenientemente.

—Se jugó un partido de pelota muy competido que fué presenciado por numerosísima concurrencia.

UNA SESION IMPORTANTE

Tuvo lugar en el palacio de la Diputación una sesión importante del Consejo Administrativo. Ocupó más de seis horas de recia discusión.

Fué rechazado el aumento del dos por ciento, pero

nadie propuso un recurso legal y concreto para sustituirlo. Se aprobó el Reglamento del nuevo Montepío de Secretarios. Se desestimaron todas las peticiones del Ayuntamiento de Pamplona. Por gran mayoría se acordó la desmunicipalización de los servicios médicos.

EN PUENTE LA REINA

La cosecha de oliva puede considerarse muy escasa. La venta de vino muy activa.

CONSEJO FORAL ADMINISTRATIVO

En las últimas sesiones de esta entidad foral administrativa se propusieron varias reformas del Reglamento de Administración Municipal. Se propuso un presupuesto extraordinario de doce millones de pesetas, al cual se lleva el déficit del ordinario de 1929. Para el de 1930 se precisan aumentos en las tarifas de los nuevos impuestos y un dos por ciento más en la contribución directa.

EN TAFALLA

Han tenido lugar en el Salón-Cine conferencias pro-cultura de educación ciudadana, a las que concurrió un numeroso auditorio.

UNA RAPSODIA NABARRA

El Alcalde de Pamplona ha recibido dos ejemplares de una rapsodia nabarra, escrita por Ignacio Uztarroz, que reside en Tres Arroyos (República Argentina).

Esta obra se interpretará por la banda municipal.

EN OROÑOZ

Un incendio redujo a cenizas una borda existente en el punto denominado Arrasa, propiedad de Pedro Juan Barberena.

EN AZAGRA

Reina un tiempo malísimo que impide efectuar las labores del campo.

Por la misma causa han quedado también paralizados los trabajos de recolección de la remolacha.

EN ORBAICETA

Se ofició un funeral de cabo de año con motivo del segundo aniversario de la muerte del apreciado y bondadoso finado don Francisco Anchorena, hijo predilecto del pueblo.

Además de los deudos y del Ayuntamiento, concurrieron al acto los niños de la escuela.

INSTALACION TELEFONICA

La Sociedad "El Irati", lleva muy adelantados los trabajos de acarreo de postes para la construcción de la línea telefónica que trata de establecer la central de Oroz Betelu al Pantano de Esmuñoa Irabia.

EN NAZAR

Se celebraron con animación las fiestas de la Virgen de Loreto, a las que concurrieron numerosos forasteros.

RIVALIDADES PELOTISTICAS

La rivalidad pelotística entre Irurzun y Lekumberry, venía hace ya una temporada, caracterizándose otra vez más, después de un silencio de varios años, en interesantes partidos de pelota que arrastra a partidarios acérrimos.

Recientemente tuvo lugar uno más en la serie de esta temporada, sonriéndoles la fortuna a los conocidos pelotaris Mauro y Mugueta, vencedores de "Jaunsarás" y Lorenzo Hernandoreña, de Lekumberry.

El partido resultó sumamente competido por el pe-

loteo intenso y disputado que señaló el tanteador y debido sin duda a que el joven "Jaunsarás" está aún poco curtido para estas bregas.

ELECTROCUTADO

En la central eléctrica existente en el kilómetro 28 de la carretera de Lekumberri a Hernani, el encargado de ella llamado Luis Portal Recalde, de 46 años, tocó por descuido uno de los cables de alta tensión y recibió tan fuerte descarga eléctrica que pereció electrocutado.

Como su familia advirtiese su ausencia, un hijo suyo de 16 años llamado Luis, fué a buscarlo, encontrándolo cadáver.

NECROLOGIA

Dejaron de existir en Pamplona: Juana Lacoma, Aurelia Díaz Gorriz, Francisca Gamioeta Cilveti, Teodoro Indurain Aisa, Celedonio Nabarro, Micaela Martínez, Gregoria Zabalza, Aquilino Beuroza Redin, Marcos Goñi, Pascuala Zuazu, Gregorio Estella y Martínez de Azagra, Fermín Olite, Josefa Aldabe, Dionisia Larrea, Restituto Urruela.

—En Aoiz: Francisco Miranda Goldaraz.

—En Erice (Cendea de Iza): Fausto Cía Beguiristain.

—En Barbarin: Eufrasia Barandalla Martínez de Bujanda.

LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA

BAIONA

Marignel aleman gazte bat erori da urerat gauean untzirat sartzean, Alees Marinetan eta urak berekin dauka oraino.

—Miarriz-tar jaun bat bazoan etxerat ilun ondoan. Beyriseko patarrean buruz buru egin du bertze beribil batekin. Beribila andeatu da; baina berak min funtsik ez du.

—Igande aratsean mozkor arraila atxeman dute irizainek mutil gazte bat gara aintzinean eta berekin ereman. Oldartu baitzakote eta lotu, lanak eman daizkote ezin eziz.

—Claverie eta Labordek sei ponduz amor emanazi diote Leonis eta Saint-Martini. Jendea gustatu omen da partida ortaz eta Labordek orori frogatu du emendik goiti saltsa andiagotako ere on ditakaela. Saint-Martinek jada ageri du laster trebatuko dela trinketea. Bertze bigen berri nork ez daki?

MIARRITZE

Emen kokatu andere batek il du beribilaren azpian leerturik lauetan ogoi eta amabi urteko gizon char bat Laitte deitua.

Aski eztiki zoan andrea, bainan dio, uria ari baitzen zerutik jeuts aala, aren gatik ez duela ikusi gaixo gizona.

GETARY

Catalogne zenaturraren andrea il da emen Dorre txurian, kasik tipus tapasean, Larumbatean cortzi dute Biarnon Idron bere errian. Iruetan ogoi eta hortz urte zituen.

—Duda mudan eta inki anka egonik alere aroak irau du, ez urik ez otzik gabe. Kampolo oro zen. Abian eman pleka partidak egin dire.

Astelenean Titi eta Dominicheri nausitu Aitee eta Goyetxe, aratsaldean erexki ere ereman Uztaritzarrek Saratarrei. Asteartean Ainguberro eta Latxorra kantonamenduko garait sarietan nausi izanek galdu zembait kintzez Olazabal eta Beroa Bidartarren kontra.

Bildu da jendea ederki. Igandean bertsulari Mattin Sempertarraren eta Larralde Luosokoaren koblek irri frango egin arazi. Ez ditugu entzun, bainan an ziren guziek zioten Mattinek bereziki arras ateraldi pollitak ba zituela.

ANGELU

Chambre d'Amoureko hotel batetako gambera egile, espainian sortu mutil gazte batek bere buruari eman du tiroa, l'amour ortako zerbeit txotxolkeriaz; balio baitu, gixaixo pelloa!

Ez du biotza kausitu; balak bular bazterra unki dio eta trebesean kamporat egin. Untarik sendatua baita ez bide du berriz asteko emeiarik.

DONIBANE

Bere larderia airea manatua zuten iriko buruzakiak neguari buruz denek bear zituztela tximiniak garbi arazi, eta ain txutxen leen suak erriko etxean artu du, zerbeit tximinietan.

Ez dute guti irri egin jendek. Diote tximiniak etzuela aste bat garbitua zela. Nola egina zen lana edo nola mirakulu artu du bada kedarrak gabeko tximikian? Su txiltzaleak beartu dire beren suzko tresnarekin.

—Bekan egiten du urritik unat egin duen bezembat galerna, eta izigarriak, bortitzak. Itsasoa gaitzeko asarrean dugu ardura. Asko untzik unat etorri bear izan dute gerizalat eta bortu barnean ere goiti beiti eskun ezker zerabiltzaten et aizeak eta uainek.

Emengo arraintzariak lei-orrean egoiterat bortxa-tuak anitz aldi.

Iphar aldean Anglaterra ortan izan dute eta zembat aldiz emen baino biziki desmasia geiago.

Guk ez dugu ez unti ez gizon galtzerik izan. Mugaz aindiko arraintzari eskualdunen unti bat txeatu dute uninek itsasoa aro tzarrak atxemanik hortu sartze kokineko batetarat ezin elduz ari zirelako.

Bortz gizon il dire, bortzak Lekeitiokoak, Untziaren gidaria eta bederatzik algun salbatu dituzte al bezela leiorreko marignelek.

HENDAIA

Ezpainiako aldean, ango muga zainetarik biga, ogoi eta bortz urte ain ortakoak joan dire itsas bazterrean bear zutela arraintzan ari. Uain bat bortitza jin ek zauden arroka mazelaraino eta ereman ditu biak.

Baten gorputza atxeman dute.

—Ortziralea goizean, garan sartzeko bidea eman bear zuen tresna autsi da eta puskaketako trein bat bere bidez kampo joan. Bagonetan ba omen da makur; kolpaturik ez.

BARKOCHE

Kabale erdeki tratulant ejerki tratu ere bai franko. Berezki bortakouak joan dira ountsa zortzi libera eta lau sosetan asirik ederrenak eltu dira sortzi libera eta erditara. Ardiak bai txerriak ere ountsa joan dira. Bei eta txal guti.

Etxekanderiek ezdie aldiz ekari ez ollorik, ez ollaxkorik, ez arrauzerik, ez llapirik. Bereziki plegni dira ollouek e diela eruten eta bardin hazkatu bear diela, eta unguruko irrietako jauntto oriek toupeteta badiela prezioen fitsazekoua. Berek azi bearbalutie, beren txokouan ixil ixila egon liratekiala.

Urzuok ere joun dira.

UZTARITZE

Eraitzeko pestetan Urria eta Iratzoki nausitu dire Aitze eta Titiri. Uni batere ez omen zitzaion eder bere plazan kampotarrek garaitzea. Egia erran, Sarriker Laun, bezperan Adrien eta Dominixerri irabazia zioten. Zerbeit bada ori ere...